2025ZAUN0091

SAN MARTZIAL, SIUS ETA MARAGURIKO MALDA UDAL-LURSAILETAN EGINDAKO OROITZAPEN - LANDAKETEN MANTENTZE-LANEN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DEL MANTENIMIENTO DE PLANTACIONES CONMEMORATIVAS EFECTUADAS EN PARCELAS MUNICIPALES SAN MARCIAL, SIUS Y MARAGURIKO MALDA

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	HIRIGINTZA, MUGIKORTASUN ETA GARAPEN IRAUNK. ARLOA / AREA DE URBANISMO, MOVILIDAD Y DESARR. SOSTENIBLE
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2025ZAUN0091

Aurrekariak.-

Irungo Udalak, 2033tik 2014ra bitartean, "Haur bat, zuhaitz bat" ekitaldiaren barruan, hainbat baso-landaketa egin ditu, parte hartzeko aukera emanda. Landaketa horiek "San Marcial", "Sius" eta "Maraguriko Malda" udal-lursailetan egin dira.

Landaredi horiek eta horien ingurunea egoki zaintzeko, honako lan hauek egin behar dira:

- **Sastrakak kentzea eta belarra eta zuhaixkak moztea.**
  Jarduketa horrek bi helburu ditu. Alde batetik, landatu diren zuhaitzei hazten lagundu nahi zaie. Saihestu egin nahi da belarrak eta zuhaixkak zuhaitzekin lehia daitezen edo baso-sutea erraz dezaketen erregaiak pila daitezen. Bestalde, lursailak bisitatzen dituzten pertsonei, bereziki zuhaitzak landatzen parte hartu zutenei, erraztu egin nahi zaie handik ibiltzea eta haien erabilera publikoa.

  Zuhaitzen adaburuek oihanpeko landarediaren hazkuntza mugatzeko adinako altuerarik eta dentsitaterik ez duten bitartean egin behar dira mantentze-lan horiek. Era berean, aldizka moztu behar dira belardi-guneak, belar-estalkia manten dadin.

- **Identifikazio-elementu hondatuak birjartzea, ordeztea eta kentzea.**
  Oroitzapenezko landaredietako zuhaitzak identifikatzeko elementu berriak jarri behar dira (zutoinak eta txapak), denboraren joanean edo bandalismoagatik hondatu direnak ordezteko.

Antecedentes.-

El Ayuntamiento de Irun ha realizado entre los años 2003 y 2014 diversas plantaciones forestales participativas dentro del acto "Un niño-un árbol". Estas se han efectuado en las parcelas municipales "San Marcial", "Sius" y "Maraguriko Malda".

Para la adecuada conservación de estas plantaciones y su entorno se requiere la ejecución los siguientes trabajos:

- **Desbroce y siega de la vegetación herbácea y arbustiva.**
  Esta actuación tiene un doble objetivo. Por una parte se persigue favorecer el desarrollo de los árboles plantados. Se trata de evitar que la vegetación herbácea y arbustiva compita con el arbolado o genere una acumulación de combustible que favorezca el incendio forestal. Por otro lado, se busca facilitar el tránsito y uso público por parte de las de las personas que visitan los terrenos y especialmente, de los que participaron en la plantación de los árboles.

  Estas labores de mantenimiento se deben realizar en tanto los árboles no alcancen la altura y densidad de copa suficiente para limitar el crecimiento de la vegetación del sotobosque. Igualmente es necesario ejecutar siegas periódicas en las zonas de pradera para que se mantenga la cobertura herbácea.

- **Recolocación, sustitución y retirada de elementos identificativos deteriorados.**
  Comprende la colocación de nuevos elementos que identifican los árboles de las plantaciones conmemorativas (postes y chapas) en sustitución de aquellos que hayan resultados deteriorados por el paso del tiempo o por vandalismo.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Kontratuaren xedea.-

Plegu honen xedea da oinarriak ezartzea Sius, San Martzial eta Maraguriko malda izeneko udal-lursailetan sortutako oroitzapenezko landaredia eta haien ingurunea mantentzeko lanak egiteko.

1.- Sastrakak kentzea eta belarra eta zuhaixkak moztea.

Sastrakak moztu/kendu beharreko lurren guztizko azalera 7,6 ha-koa da; horietatik 0,65 ha San Martzial belardiari ozkio eta 6,95 ha baso-landaketei. Hala ere, sega-belar-rakak garbitzeko urteko gehieneko azalera **12 ha-koa** izan ere, eremu batzuetan hainbat aldiz jardun ahal igo da, landarediaren garapen-mailaren arabera.

nbat sektoretan banatuta, azalera hori honela ateratzen

Landatutako belar-sastrakak kentzea. Urtean behin edo bitan moztu ahal izango dira:
- San Martzial. 1. sektorea: 3,35 ha.
- Sius: 2,7 ha.
- Maraguriko malda: 0,9 ha.

Belardia moztea: urtean 2 edo 3 mozketa egin ahal izango dira.
- San Martzial, 2. sektorea: 0,65 ha.

ntsita doazen planoetan agertzen dira lursail oitzaren eremua eta lanak egiteko zein sektoretan tzen diren.

trakak kendu beharreko landarediaren ezaugarriak bera, bi jarduketa-unitate bereiz daitezke:
1.- Baso-landarediak.
2- San Martzialeko belardi-eremua.

- **Sastrakak kentzeko eta belarrak mozteko baldintza bereziak.**

1.- Oroitzapenezko baso-landarediak:
Urteko gehieneko azalera efektiboa: 10,05 ha.
Unitate horretan sartzen dira landarediek hartzen dituzten azalerak eta haien ingurune hurbila, non belardi-eremuak eta beste baso-landaredi osagarriak nahasten diren.

Unitate horretan, lanak dira, alde batetik, gehienbat belarrez eta sastrakadiz (iratzea, laharra eta igokariak) osatutako oihanpeko landarediaren mozte estentsiboa egitea eta, bestetik, oroitzapenezko landaredietan berez sortu diren zuhaitzak ere moztea, han jarraitu dezaten nahi ez bada.

Objeto del contrato.-

Es objeto del presente pliego el establecer las bases para la ejecución de las labores de mantenimiento de las plantaciones conmemorativas y su entorno efectuadas en las parcelas municipales denominadas Sius, San Marcial, Maraguriko malda.

1.- Desbroce y siega de la vegetación herbácea y arbustiva.

La superficie total de los terrenos a segar-desbrozar es de 7,6 ha, de las cuales 0,65 ha corresponden a la pradera de San Marcial y 6,95 ha a las plantaciones forestales. No obstante, la superficie efectiva máxima/anual a segar-desbrozar se considera de **12 ha,** ya que sobre algunas zonas se podrá actuar varias veces en función del grado de desarrollo de la vegetación.

Repartida por diferentes sectores esta superficie resulta del siguiente modo:

Desbroce de plantaciones. Se podrán efectuar 1 o 2 siegas/año:
- San Marcial. Sector 1: 3,35 ha.
- Sius: 2,7 ha.
- Maraguriko malda: 0,9 ha.

Siega de pradera: Se podrán efectuar 2 o 3 siegas/año:
- San Marcial. Sector 2: 0,65 ha.

En los planos anexos se representan el ámbito de cada parcela y los sectores en los que se dividen a la hora de ejecutar los trabajos.

En función de las características de la vegetación a desbrozar se pueden distinguir dos unidades de actuación:
1.- Plantaciones forestales conmemorativas.
2- Área de pradera en San Marcial.

- **Condiciones particulares de los desbroces y siegas.**

1.- Plantaciones forestales conmemorativa:
Superficie efectiva máxima/año: 10, 05 ha.
Esta unidad comprende las superficies ocupadas por las plantaciones así como su entorno inmediato, en el que se intercalan espacios de pradera con otras plantaciones forestales complementarias.

En estas unidad los trabajos a consisten en la corta extensiva de la vegetación del sotobosque compuesta mayoritariamente por hierba y el matorral (helecho, zarza y enredaderas), así como los ejemplares de árboles que hayan surgido de modo espontáneo en el interior de las plantaciones conmemorativas y cuya continuidad no se considere deseable.

El corte de la vegetación se efectuará

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Landaredia, ahal dela, esku-motosegaz edo sasiak garbitzeko makinaz moztuko da. Mozketa-altuerak ez du gainditu 10 cm-ko altuera.

Ondoriozko landare-hondakinak in situ utziko dira, bidera erortzen direnak izan ezik; horiek kendu egin beharko dira bidetik.

Belar-sastrakak kentzeko lanak oso kontu handiz egingo dira, eta erabat saihestuko da landaketetako zuhaitzak eta jarritako identifikazio-elementuak (zutoinak) moztea eta kaltetzea. Alde horretatik, esleipendunak ordeztu beharko ditu nahi gabe moztutako zuhaitzak, landatzea egokitzen den hurrengo denboraldian. Landatu beharreko zuhaitz berriak moztutako zuhaitzaren ahalik eta ezaugarri antzekoenak izango ditu (espeziea, adina, eitea, etab.).

2- San Martzialeko belardi-eremua:
Urteko gehieneko azalera efektiboa: 1,95 ha.
Unitate hau San Martzial zelaian dagoen belardia da.

Belardiko belarra mozteko lana egin behar da. Horretarako, sasi-garbitzeko makina edo traktorea erabiliko da, belarra xehatu eta barreiatzen duen osagarri espezifikoa duena. Mozketa-altuerak ez du gainditu 10 cm-ko altuera.

Ondoriozko landare-hondakinak in situ utziko dira, bidera erortzen direnak izan ezik; horiek kendu egin beharko dira bidetik.

Planoetan azaltzen dira lursail bakoitzeko zein sektoretan egingo diren lanak.

Eremu horietan guztietan, belar-sastrakak garbitzearekin batera, mekanikoki kendu eta kontrolatuko dira landare exotiko inbaditzaileak, hala nola akazia faltsua (*Robinia pseudoacacia*), *Reynoutria japonica,* Pampako luma-mottoa (*Cortaderia selloana*), tximeleten zuhaixka (*Buddotras davidii*) eta abar.

preferentemente con motoguadaña o desbrozadora, aunque también puede utilizar. La altura de corte de la vegetación no superará los 10 cm de altura.

Los restos vegetales resultantes se dejarán in situ, excepto aquellos que caigan sobre caminos, que deberán ser retirados de los mismos.

Las labores de desbroce se realizarán con el máximo cuidado, evitando sobremanera el corte y los daños a los árboles pertenecientes a las plantaciones, así como a los elementos de identificación instalados (postes). En este sentido, los árboles cortados accidentalmente deberán ser sustituidos por el adjudicatario en la siguiente temporada de plantación. Siendo el nuevo árbol a plantar de características (especie, edad, porte, etc.) lo más similares posibles a las del árbol cortado

2- Área de pradera en San Marcial:
Superficie efectiva máxima año: 1,95 ha
Esta unidad comprende la pradera de hierba existente en la campa de San Marcial.

Los trabajos a realizar consisten en la siega de la hierba de la pradera. Para ello se empleará maquinaria que triture y disgregue la hierba (motodesbrozadora o tractor con accesorio específico). La altura de corte de la hierba no superará los 10 cm de altura

La hierba cortada debe quedar triturada o disgregada, dejando in situ los restos vegetales resultantes. Aquellos restos de hierba que caigan sobre caminos deberán ser retirados de los mismos.

En los planos se representan los sectores de cada parcela en los que se ejecutarán los trabajos.

En todas estas áreas, a la vez que se ejecutan los desbroces, se eliminarán y controlarán mecánicamente los ejemplares de plantas exóticas invasoras como falsa acacia (*Robinia pseudoacacia*), *Reynoutria japonica*, plumero de la Pampa (*Cortaderia selloana*), arbusto de las mariposas (*Buddleja davidii*) y otras.

Cuadro resumen

	Erabilera/Uso	**Jarduketa / Actuación**	**Garbitze kopurua /urtea Nº de cortes máximo/año**	**Azalera / Superficie**
San Martzialeko oroitzapenezko landarediak / Plantaciones conmemorativas en San Marcial	*Baso-landaredia* / Plantación forestal	*Sastraka-garbitze estentsiboa eskuz*/ Desbroce manual extensivo	1-2	3,35 ha
Siuseko oroitzapenezko landarediak / Plantaciones conmemorativas en Sius	*Baso-landaredia* / Plantación forestal	*Sastraka-garbitze estentsiboa eskuz* / Desbroce manual extensivo	1-2	2,7 ha

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Maguriko maldako oroitzapenezko landarediak / Plantaciones conmemorativas en Maraguriko malda	*Baso-landaredia* / Plantación forestal	*Sastraka-garbitze estentsiboa eskuz* / Desbroce manual extensivo	1-2	0,9 ha
San Martzialeko belardia / Pradera de San Marcial	*Belardia* /Pradera	*Sastraka-garbitze eta xehatze mekanikoa* /Debroce mecánico con triturado	2-3	0,65 ha

2.- Identifikazio-elementu hondatuak birjartzea, ordeztea eta kentzea.

Oroitzapenezko zuhaitz bakoitzaren posizioak tokian tokian identifikatzen dira, zurezko zutoin bati finkaturiko kode alfanumerikoa duen xafla metaliko baten bidez.

- **Egurrezko zutoinak ordeztea / birjartzea.**

Ordeztu egingo dira egurrezko zutoin hondatuak edo desagertuak. Horretarako, zutoin berriak jarriko dira, aurretik zeudenen toki berean. Zutoin berri horien gainean finkatuko dira zuhaitzaren posizioa identifikatzen duten txapak.

Tratatutako pinuaren zurezko zutoin zilindrikoak dira, puntadunak, 150 cm luze eta 6 cm-ko diametrokoak. Zutoinak 30 cm sartuko dira lurrean.

Kontu handiz sartu beharko da lurrean, zutoinaren burua ez kaltetzeko. Lurrean sartzerakoan zutoina hondatzen bada eta txapa behar bezala jartzeko ere balio ez dutela geratu bada, beste bat jarri beharko da haren ordez, eta esleipendunaren kontura izango da.

Jatorrizko zutoina erorita badago eta berrerabilgarria bada, jatorrizko posizioan jarriko da berriz.

Hondatutako zutoin zaharrak udal-langileek adierazitako landaredien perimetroko puntuetara eramango dira.

- **Identifikazio-txapak jartzea.**

Metalezko txapak jarriko dira zutoin horietan. Metalezko identifikazio-txapa berriak jarriko dira, falta direnen ordez. Aluminio fotoanodizatuzko txapak dira, udal honek zehaztutako ereduaren araberakoak, eta tirafondoen bidez finkatuko dira zurezko zutoinetan.

Aldatu beharreko jatorrizko zutoinak identifikazio-txapa oraindik ere egoera onean baleuka, txapa hori jarriko da zutoin berrian.

Udal-langileek emango dute ordeztu/birjarri beharreko zutoin eta txapen posizioen zerrenda.

Enpresa esleipendunak Mendizaintzaren bulegoetan jasoko ditu materialak.

2.- Recolocación, sustitución de elementos identificativos deteriorados.

Las posiciones de cada árbol conmemorativo vienen identificadas in situ mediante chapa metálica con código alfanumérico fijada a un poste de madera.

- **Sustitución / recolocación de postes de madera.**

Los postes de madera deteriorados o desaparecidos serán sustituidos. Para ello se colocarán nuevos postes que se clavarán en la misma ubicación que los preexistentes. Sobre estos nuevos postes se fijarán las chapas que identifican la posición del árbol.

Se trata de postes cilíndricos de madera de pino tratada, con punta y de 150 cm de largo y 6 cm de diámetro. Lo postes se clavarán 30 cm en tierra.

El clavado se efectuará con cuidado necesario para no dañar la cabeza del poste. Los postes que resulten deteriorados en el proceso de clavado, al punto de que hubiesen quedado inutilizados para la adecuada colocación de las chapas, serán repuestos a costa del adjudicatario.

En caso de que el poste original se encuentre caído y sea reutilizable. Se recolocará en su posición original.

Los viejos postes deteriorados se retirarán a los puntos del perímetro de las plantaciones que se indiquen por parte del personal municipal

- **Colocación de chapas identificativas.**

Sobre estos postes se fijarán las chapas metálicas. Se colocarán nuevas chapas metálicas identificativas que sustituyan a las faltantes. Se trata de chapas de aluminio fotoanodizado según modelo definido por este ayuntamiento y que se sujetarán en los postes de madera mediante dos tirafondos.

En caso de que el poste original a sustituir todavía mantuviese la chapa identificativa en buen estado, esta se recolocará en el nuevo poste.

Por parte del personal municipal se aportará listado de las posiciones de los postes y chapas a sustituir/recolocar.

La empresa adjudicataria recogerá los materiales en las dependencias de la Guadería Rural.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Udalak hornituko ditu behar diren materialak (egurrezko zutoinak, metalezko txapak eta tirafondoak).

Kalkulatzen da urtean gehienez ere 200 zutoin eta 200 txapa ordeztu/birjarri beharko direla.

Los materiales necesarios (postes de madera, chapas metálicas y tirafondos) serán suministrados por el ayuntamiento.

Se estima un máximo anual de 200 postes y 200 chapas a sustituir/recolocar.

Egikaritzeko baldintza orokorrak.-

Udal-teknikari eta basozainek zuzendu eta ikuskatuko dituzte lanak, eta haiek agintzen dutena bete beharko da.

Esleipendunaren kontura izango dira lanen zuinketa orokor eta partzialak eta egiaztapen-lanek sortzen dituzten gastuak; ekipamendua eta lanak nolanahiko narriadura, kalte eta suteetatik babestekoak; esleipendunari komeni zaiolako zati partzial edo osoetara sartzeko egindako bideak babesteko eta garbitzeko neurrienak; trafiko-seinaleak eta lanak egin bitartean segurtasuna bermatzeko beharrezkoak diren beste baliabideak zaintzekoak; lanak amaitutakoan eremua oro har garbitzekoak; akatsak zuzentzekoak; eta lanek ukitzen duten bide publikoa garbitzekoak.

Enpresa esleipenduna behartua dago obrako ibilgailuen joan-etorriek ukitzen dituzten bide guztiak erabiltzeko egoera onean mantentzera, eta seinaleztatu egin beharko ditu lanak egitean sor daitezkeen arrisku-egoerak.

Kontratatutako lan bakoitza eta guztiak zehaztu denaren arabera egin beharko ditu esleipendunak. Baldintza teknikoen dokumentuan adierazitakoa eta planoetan azaltzen ez dena, edota alderantziz, dokumentu guztietan adierazita balego bezala egikaritu beharko da. Baldin eta planoen edo beste dokumentu grafiko batzuen eta baldintza-dokumentuaren eta/edo deskripzio-memoriaren artean kontraesanik badago, dokumentu idatziei emango zaie lehentasuna; hala ere, aurrez, udal-teknikariei kontsultatu beharko zaie, nahitaez.

Horretarako, lanak behin betiko onartu bitartean, esleipenduna izango da kontratatzen diren lanak egitearen erantzule bakarra, eta haren erantzukizuna izango dira lanak gaizki egiten dituelako edo kalitate txarreko materialak jartzen dituelako gertatzen diren akatsak.

Horrenbestez, baldin eta lanak egin bitartean edo lanak bukatutakoan eta faktura ordaindu baino lehen udal-teknikariek akatsik detektatzen badute lanetan, zati akastun guztiak kontratuaren arabera berregiteko agindu ahalko dute, eta hori guztia, esleipendunaren kontura izango da.

Condiciones generales de ejecución.-

La dirección y supervisión de los trabajos estará a cargo de los técnicos municipales y guardería forestal municipal, debiendo estarse a lo que ellos dispongan.

Serán de cuenta del adjudicatario los gastos que origine el replanteo general de los trabajos o su comprobación y los parciales de los mismos, los de protección de los equipos y de la obra contra todo deterioro, daños e incendios y todas las medidas de protección y limpieza de accesos a tramos parciales o totalmente terminados cuya ejecución responda a conveniencias del adjudicatario, de conservación de señales de tráfico y demás recursos necesarios para proporcionar seguridad durante la ejecución de los trabajos; los de limpieza en general de la zona de trabajo a su terminación; los de corrección de todas las deficiencias; así como los de limpieza de vía pública afectada por la ejecución de los trabajos.

La empresa adjudicataria está obligada a mantener en buenas condiciones de uso todas las vías y caminos que se vean afectados por el paso de vehículos de las obras, debiendo proceder a señalizar las situaciones de riesgo que se puedan generar durante la ejecución de los diferentes trabajos.

El adjudicatario debe realizar todos y cada uno de los trabajos contratados de acuerdo con lo especificado. Lo mencionado en el documento de prescripcions técnicas y omitido en los planos o viceversa, deberá ser ejecutado como si estuviese contenido en todos los documentos. En caso de contradicción entre planos u otros documentos gráficos y el documento de condiciones y/o Memoria descriptiva, prevalecerá lo indicado en los documentos escritos, previa consulta obligada con los técnicos municipales.

Para ello, y hasta que tenga lugar la aceptación final de los trabajos, el adjudicatario es el único responsable de la ejecución de los trabajos que ha contratado, y de las faltas y defectos que en estos puedan existir, por su mala ejecución o por la deficiente calidad de los materiales por él aportados.

Como consecuencia de lo anteriormente expresado, cuando los técnicos municipales adviertan vicios o defectos de los trabajos ejecutados, ya sea en el curso de la ejecución de los trabajos o finalizados estos, y antes del pago de la factura, podrán disponer que todas las partes defectuosas sean reconstruidas de acuerdo con lo contratado y todo ello a expensas del adjudicatario.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Baztertuta gera daitezke udal-teknikarien onespenik gabe erabiltzen diren makineria, ekipamendua eta materialak.

La maquinaria, equipo y los materiales utilizados sin la aprobación de los técnicos municipales, corren el riesgo de ser rechazados.

Material eta lan guztiak ikuskatu, aztertu eta probatuko dituzte udal-teknikariek, lanak egiten diren bitartean egokia iruditzen zaienean. Lanen bat atzera botatzen bada, berriz egin beharko da behar bezala.

Todos los materiales y trabajos estarán sujetos a inspección, examen y prueba por parte de los técnicos municipales cuando lo crea oportuno durante la ejecución. El trabajo rechazado deberá ser corregido satisfactoriamente.

Salbuespenik gabe, kontratatzen diren obra-unitateak plano ıean neurtutakoak dira.

Sin ninguna salvedad, las unidades de obra a las que se refiere la contratación se entienden medidas sobre plano.

enketarik baldin badago, udal-teknikariek onartutako ateak bakarrik neurtuko dira, elementu bera zenbat z egikaritu den kontuan hartu gabe.

En caso de rectificaciones únicamente se medirán las unidades que hayan sido aceptadas por los técnicos municipales, independientemente de cuantas veces haya sido ejecutado un mismo elemento

e langileak indarrean dagoen lan-legediaren arabera guratu beharko ditu esleipendunak, baita makineria, rteko osagarriak, material-pilaketak eta abar ere, baina u horiek ondoriorik ez dute izango obran. Nolanahi administrazio kontratatzaileak ez du inongo ıtzukizunik langile edo material horiei gerta izkiekeen ezbeharren aurrean.

El adjudicatario está obligado a asegurar a su personal con arreglo a la legislación laboral vigente, su maquinaria, medios auxiliares, acopios, etc. pero sin que estos gastos repercutan en la obra. En cualquier caso la administración contratante no responde de siniestros que afecten a dicho personal o materiales.

ipendunak nahitaez bete beharko du segurtasun- eta sun-alorrean indarrean dauden araudietan xedatutakoa. anahi ere, araudia beteta ere ezbeharrik gertatuz gero, a izango da erantzukizun osoa.

El adjudicatario vendrá obligado al cumplimiento de lo dispuesto las normativas en vigor relativas a Seguridad y Salud. Dicho cumplimiento no podrá excusar en ningún caso la responsabilidad total del adjudicatario en caso de accidente.

ak egikaritzen diren bitartean, esleipenduna izango da ıtzule bakarra, beste pertsona edo entitate batzuei gin dakizkiekeen istripu, kalte edo galeren aurrean, eta a tokiko ordenantzak eta araudiak edo jabetza ıstrialeko eskubideak urratzen direnean ere.

El adjudicatario será el único y exclusivo responsable durante la ejecución de las obras, de todos los accidentes, daños o perjuicios que puedan ocasionar a otras personas o entidades, así como las infracciones a los reglamentos y Ordenanzas Locales o Derechos de Propiedad Industrial.

ikuntza-enpresaren kontura eta arriskura izango dira k behar bezala egiteko beharrezkoak diren makinak eta ıerako bitarteko osagarriak, eta enpresak ez du ıbiderik izango inongo ordainik jasotzeko kontzeptu engatik, eta, halaber, ezin izango dio erantzukizunik ratu administrazioari, bitarteko osagarri nahikorik ez kitzeagatik matxurarik edo istripu pertsonalik gertatzen a lanetan.

Serán de cuenta y riesgo de la constructora las máquinas y demás medios auxiliares necesarios para la buena marcha de los trabajos, no teniendo derecho a abono alguno por estos conceptos, ni cargar responsabilidad alguna sobre la Administración en caso de averías o accidentes personales que puedan ocurrir en las obras por insuficiencia de dichos medios auxiliares.

ak amaitzen atzeratuz gero, ezinbesteko kausa bakarrik rtuko da justifikaziotzat, eta eguraldi txarrak lanak ea galaraztea hartuko da ezinbesteko kausatzat.

No se considera como justificación de demora en la terminación de las obras, ninguna causa que no sea de absoluta fuerza mayor. Como tal se considerarán las inclemencias meteorológicas que impidan la ejecución de los trabajos.

ıtratistak ezingo du inolako erreklamaziorik jarri tratatzen diren lanak egin bitartean lurrak edo beste unstantzia batzuek narriadura edo galerarik eragiten iete makineriari edo bitarteko osagarriei.

No serán motivo de reclamación alguna por parte del adjudicatario los deterioros o pérdidas producidas en la maquinaria o medios auxiliares a causa del terreno y otras circunstancias durante la ejecución de los trabajos contratados.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

Enpresa esleipendunak lan-eremua uzten duenean, bai obrak ondo amaitu direlako, bai kontratua hutsaldu delako, hutsik eta garbi utzi behar du.

Al abandonar la empresa adjudicataria el área de trabajo, tanto por la buena terminación de las obras, como en el caso de rescisión de contrato, está obligado a dejarlo desocupado y limpio.

Egikaritzeko egutegia.-
Lanak urtero egingo dira ondorengo kronogramaren arabera:

– **San Martzial belardia moztea:**
  - 1. sega: maiatzeko 1. Hamabostaldia.
  - 2. sega: ekainaren 15etik 25era.
  - 3. sega: iraila.

– **Landaketen belar-sastrakak kentzea (San Martzial, Sius eta Maraguriko malda):**
  - 1. jarduketa: uztaileko 1. Hamabostaldian.
  - 2. jarduketa: iraila.

– **Identifikazio-elementuak ordezkatzea edo birkokatzea:**
  - Urteko edozein unetan.

Calendario de ejecución.-
Los trabajos se efectuarán anualmente según el siguiente cronograma:

– **Siega pradera de San Marcial:**
  - 1ª siega: 1ª quincena de mayo.
  - 2ª siega: entre el 15 y el 25 de junio.
  - 3ª siega: septiembre.

– **Desbroce de plantaciones (San Marcial, Sius y Maraguriko malda):**
  - 1º actuación: 1ª quincena de julio.
  - 2ª actuación: septiembre.

– **Sustitución o recolocación de elementos indentificativos:**
  - Cualquier momento del año.

Adierazitako kronogramak aldaketak izan ditzake klimatologiaren, sastrakak garbitu beharreko landarediaren hazkunde-mailaren edota lursailen erabilera-beharren arabera.

El cronograma indicado puede sufrir modificaciones dependiendo de la climatología, el grado de crecimiento de la vegetación a desbrozar o de las necesidades de uso de las parcelas.

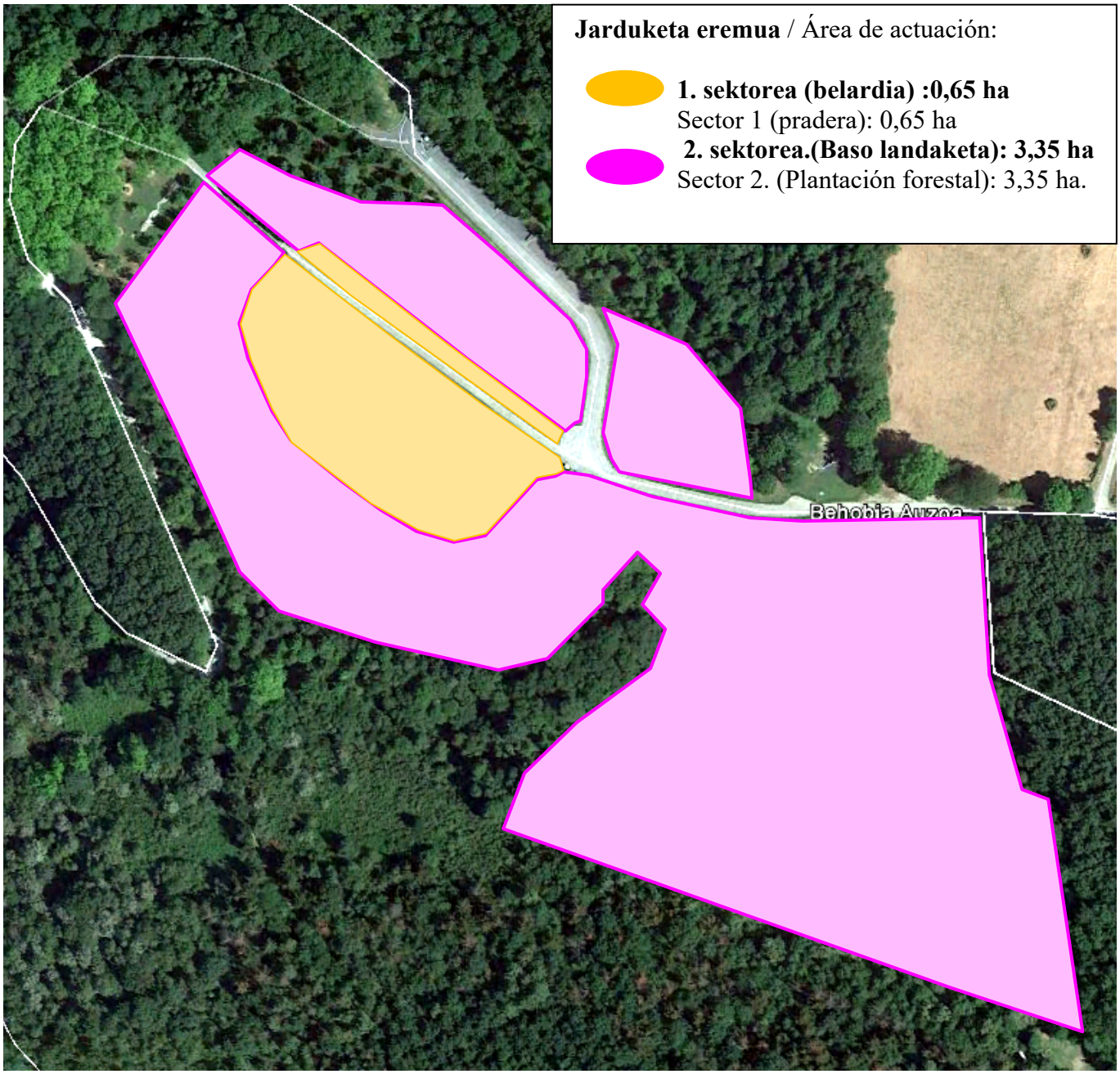
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

SAN MARTZIAL, SIUS ETA MARAGURIKO MALDA UDAL-LURSAILETAN SORTUTAKO OROITZAPENEZKO LANDARERIA MANTENTZEKO LANAK. Planoak

TRABAJOS DE MANTENIMIENTO DE LA VEGETACIÓN EN PLANTACIONES CONMEMORATIVAS EFECTUADAS EN PARCELAS MUNICIPALES SAN MARCIAL, SIUS Y MARAGURIKO MALDA. Planos

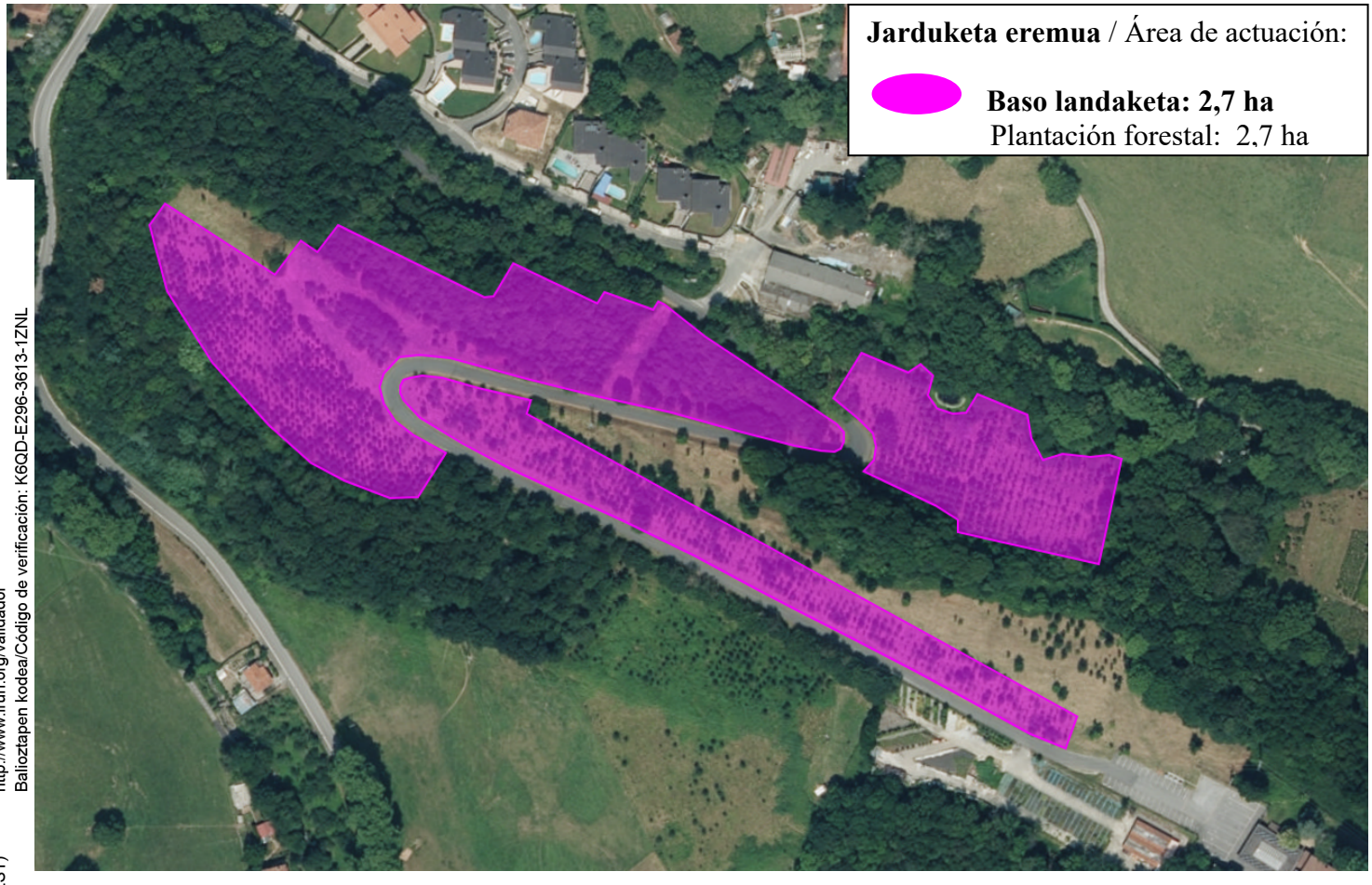
SAN MARTZIAL / SAN MARCIAL



Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

SIUS



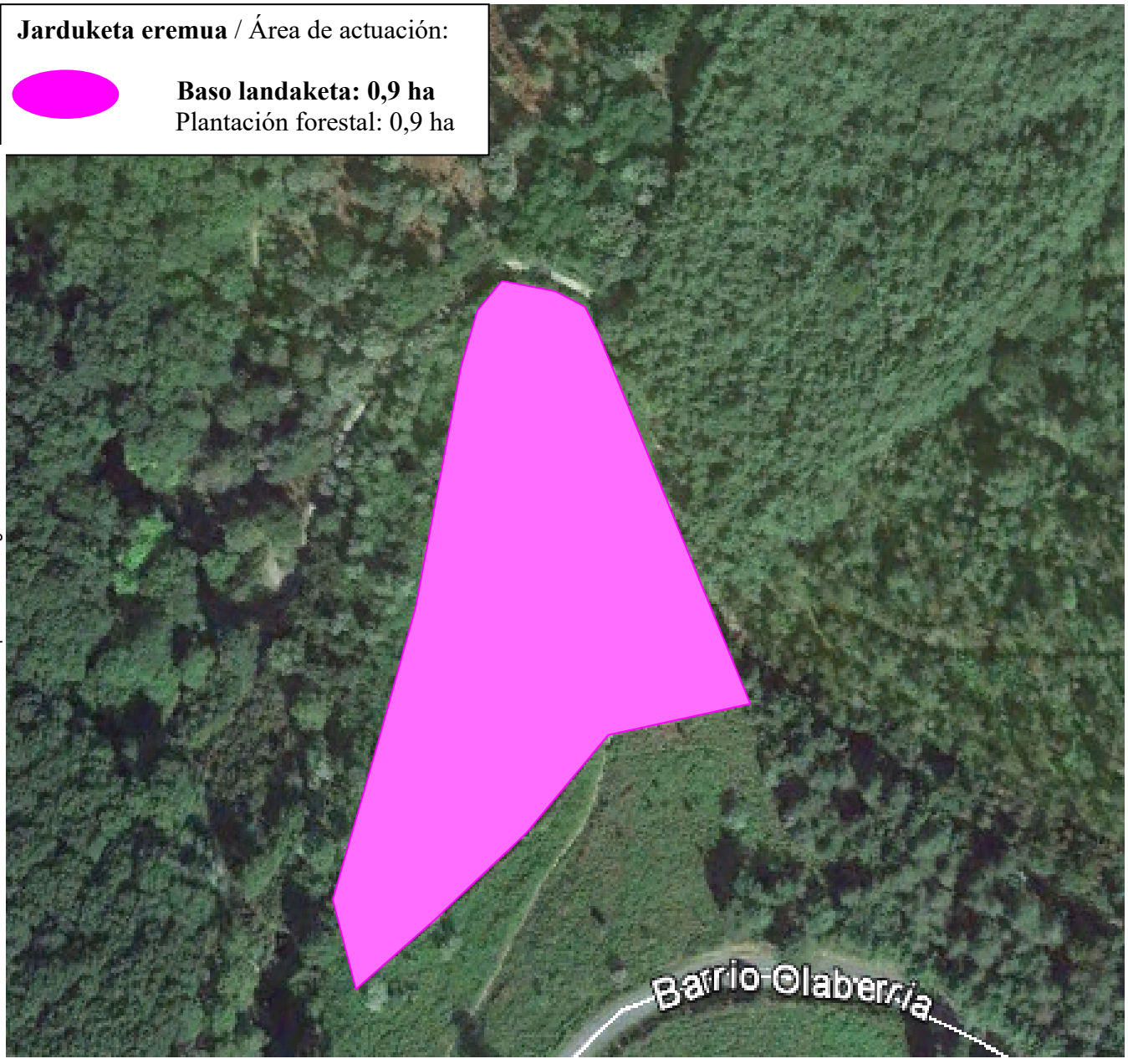
Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)

MARAGURIKO MALDA

Jarduketa eremua / Área de actuación:

Baso landaketa: 0,9 ha
Plantación forestal: 0,9 ha



Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en:
http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: K6QD-E296-3613-1ZNL

Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Jose Antonio Belzunce Erro TÉCNICO AUX. MEDIO AMBIENTE (18/09/2025 08:39 CEST)